

Совместный проект архивов, библиотек и музеев Литвы
Common Project of Archives, Libraries, and Museums in Lithuania
Спільний проект архівів, бібліотек та музеїв Литви

Юлія Зінкявичене
Вильнюсский университет, Вильнюс, Литва

Julija Zinkevičienė
Vilnius University, Vilnius, Lithuania

Юлія Зінкявичене
Вільнюський університет, Вільнюс, Литва

Литовская национальная библиотека им. Мартинаса Мажвидаса, Литовский музей искусств и Архивный департамент Литвы под руководством Правительства Литовской Республики организовали проект «Создание интегрированной виртуальной библиотечно-информационной системы». Проект финансировался из структурных фондов Евросоюза. При работе над проектом стороны-участницы создали банк данных об оцифрованных объектах культурного наследия, созданных библиотеками, архивами и музеями. Он включает 3,5 миллиона оцифрованных страниц манускриптов, газет, старинных книг, метрик, ежегодников и других ценных документов, имеющих историческое значение. Целью данного проекта было предоставить пользователям в Литве и за границей интерактивный доступ к объектам культурного наследия, приобретенным организациями, хранящими культурное наследие.

Основной задачей проекта было стимулировать сотрудничество между организациями, хранящими культурное наследие, и другими организациями, ответственными за оцифровку объектов культурного наследия, а также их интеграцию в европейское киберпространство.

Этот проект стал первым в Литве, объединившим различные организации, хранящие культурное наследие, благодаря созданию единого хранилища оцифрованных объектов. Государство, наконец, обратило внимание на проблемы сохранения оцифрованного культурного наследия и на необходимость, а также возможность интегрировать их в европейское киберпространство.

Помимо оцифровки, проект направлен на обновление и улучшение услуг в электронном публичном секторе, он повышает качество электронных услуг. Новый интернет-портал, посвященный электронному наследию, был основан в 2008 г., когда туда загрузили первые оцифрованные объекты (адрес в интернете <http://www.epaveldas.lt>).

Создание стратегии сохранения и распространения культурного наследия, общественная информационно-культурная политика, проводимая правительством Литовской Республики, и разработка методологии, общей для организаций, хранящих культурное наследие, создали условия для более полного развития проектов оцифровки. Информационная система распространения культурного наследия, общая для хранящих его организаций, обеспечит полный доступ к оцифрованному культурному наследию Литвы и распространение нашей уникальной культуры во всем мире.

Lithuanian National Martynas Mažvydas Library, Lithuanian Museum of Art and Lithuanian Archives Department under the Government of the Republic of Lithuania conducted a project „Creation of an integrated virtual library information system». The project was financed by structural funds of the European Union. While working on the project the participants have created a data bank of digitized objects of cultural heritage produced by libraries, archives and museums. It includes 3,5 mln. digitized pages of original manuscripts, newspapers, old books, metrics, annuals and other valuable and historically significant documents.

The aim of this project was to create interactive access to the cultural heritage objects acquired by memory institutions for users in Lithuania and abroad.

The main goal of the project was to stimulate cooperation among memory institutions and other organizations responsible for digitization of cultural heritage objects and their integration into the European cyberspace.

The project was the first cross-institutional project in Lithuania and has united different memory institutions through the process of building a unified data bank of digitized objects. The state policy finally paid attention to the problems of preservation of digitized cultural heritage and the necessity as well as possibility to integrate them into the European cyberspace.

In addition to digitization the project catered for renovation and improvement of the services within electronic public sector, raising the quality of electronic services. A new Internet portal devoted to electronic heritage was started in 2008 when the first digitized objects were loaded (access through the Internet <http://www.epaveldas.lt>).

Creation of a strategy of preservation and dissemination of the cultural heritage, the public information and cultural policy conducted by the Government of the Republic of Lithuania, the development of a common

methodology for memory institutions have influenced the conditions for vast development of digitization actions. The information system of the distribution of cultural heritage common to memory institutions will ensure a full access to the Lithuanian digitized cultural heritage and dissemination of our unique culture across the world.

Литовська національна бібліотека ім. Мартінаса Мажвідаса, Литовський музей мистецтв та Архівний департамент Литви під керівництвом Уряду Литовської Республіки організували проект «Створення інтегрованої віртуальної бібліотечно-інформаційної системи». Проект фінансувався зі структурних фондів Євросоюзу. Під час роботи над проектом сторони-учасниці створили банк даних щодо оцифрованих об'єктів культурної спадщини, створених бібліотеками, архівами та музеями. Він містить 3,5 мільйони оцифрованих сторінок манускриптів, газет, старовинних книжок, метрик, щорічників та інших цінних документів, що мають історичне значення. Мета цього проекту – надати користувачам у Литві та за кордоном інтерактивний доступ до об'єктів культурної спадщини, які придбані організаціями, що зберігають культурну спадщину.

Основне завдання проекту – стимулювати співробітництво між організаціями, що зберігають культурну спадщину та іншими організаціями, які відповідають за оцифрування об'єктів культурної спадщини, а також їх інтеграцію у європейський кіберпростір.

Цей проект став першим проектом у Литві, який об'єднав різні організації, що зберігають культурну спадщину, завдяки створенню єдиного сховища оцифрованих об'єктів. Держава нарешті звернула увагу на проблеми збереження оцифрованої культурної спадщини та на необхідність, а також можливість інтегрувати їх у європейський кіберпростір.

Крім оцифрування, проект спрямований на оновлення та покращення послуг у електронному публічному секторі, він підвищує якість електронних послуг. Новий інтернет-портал, що присвячений електронній спадщині, був заснований у 2008 р., коли туди завантажили перші оцифровані об'єкти (адреса в інтернеті <http://www.epaveldas.lt>).

Створення стратегії збереження та розповсюдження культурної спадщини, суспільна інформаційно-культурна політика, що проводиться урядом Литовської Республіки, і розробка методології, загальної для організацій, що зберігають культурну спадщину, створили умови для більш повного розвитку проектів оцифрування. Інформаційна система розповсюдження культурної спадщини, спільна для організацій, що її зберігають, забезпечить повний доступ до оцифрованої культурної спадщини Литви та розповсюдження нашої унікальної культури в усьому світі.

До 2005 года Литва мало продвинулась в сфере развития электронных услуг учреждений памяти, поэтому появилась потребность в больших изменениях. В этой области инициативу в свои руки взяла Национальная библиотека Литвы имени Мартинаса Мажвидаса, предложившая Правительству Литвы идею создания банка данных документов библиотек, музеев и архивов.

Национальная библиотека совместно с Художественным музеем Литвы и Департаментом архивов при Правительстве Литовской Республики начала осуществлять проект «Создание интегральной виртуальной библиотеки», который получил финансовую поддержку из структурных фондов Евросоюза. Во время проекта был создан банк данных оцифрованных объектов культурного наследия, включающий больше 3,6 миллиона оцифрованных страниц оригинальных рукописей, газет, старинных книг, летописей, а также иных, особенно ценных, имеющих большую историческую ценность, документов.

По утверждению создателей проекта, термин «интегральная виртуальная библиотека» выбран потому, что им определяется хранилище оцифрованной информации, выполняющее традиционные функции накопления, хранения и доступа к информации; распределённая система, распространяющая имеющуюся оцифрованную информацию и активно стимулирующая, поддерживающая процесс создания этой информации. С помощью этого проекта старались создать условия для потребителей Литвы и зарубежных стран интерактивно, без препятствий (независимо от места и времени) пользоваться объектами культурного наследия, накопленными в учреждениях памяти.

Главная цель проекта – стимулировать сотрудничество между учреждениями памяти и другими организациями, ответственными за процессы оцифровки объектов культурного наследия и их интеграцию в электронно-информационное пространство Европы. Для этого нужно было обеспечить оцифровку культурного наследия Литвы, долговременное сохранение и доступ через систему интегральной виртуальной библиотеки. Задачами проекта были:

- Сформировать критерии отбора объектов наследия для оцифровки.
- Составить список объектов коллекций для оцифровки.

- Обеспечить непрерывную оцифровку объектов культурного наследия, учреждая центры оцифровки в учреждениях памяти.
- Обеспечить эффективный доступ к оцифрованным объектам.

Этот проект является первым проектом межучрежденческого масштаба в Литве, объединившим разные учреждения памяти в совместном процессе создания банка данных оцифрованных объектов. Благодаря ему в государственной политике наконец-то было обращено внимание на оцифрованное сохранение культурного наследия, необходимость исполнения и возможность интеграции в информационное пространство Европы.

За методологическую основу «Интегральной виртуальной библиотеки» был выбран стандарт ISO 14721:2003: Space Data and Information Transfer Systems – Open Archival Information System – Reference Model (OAIS), принятый, как стандартная модель, подходящая для создания архивных систем электронных ресурсов, которые являются открытыми для обмена информацией с другими системами. Для проекта это очень важно, потому что нужно было объединить три разные системы данных, используемые учреждениями памяти (в архивах LAFS, в музеях RIS и библиотеках LIBIS), таким образом объединяя оцифрованное культурное наследие в совместную систему и обеспечивая удобный и быстрый подход к объектам.

Основу «Интегральной виртуальной библиотеки» решено создавать, используя инфраструктуру интегральной информационной системы библиотек Литвы (www.libis.lt), что помогло ускорить ход создания и сократить издержки. Организационная структура системы LIBIS также использовалась для формирования и создания методики библиографических записей, для каталогизации и ведения архивов и для обеспечения долговременного сохранения.

Было решено для формата метаданных проекта готовить исчерпывающие описание, в котором приводится информация по 26 элементам описания, опираясь на ISAD(G): *General International Standard Archival Description*. Используя элементы, представленные в этом документе, созданные описания можно объединить из разных хранилищ в одну информационную систему. В портале представлено краткое описание оцифрованного объекта с основными элементами библиографического описания: название документа, автор/составитель/создатель, язык, данные публикации/издания, тема, объём, дата/период, шифр, идентификаторы, тип, ссылка на первичную систему, хранитель, вид оцифрованного документа.

В портале оцифрованные объекты представлены в формате очень качественного выражения JPEG, PDF, а в сервере хранятся не в уплотнённом формате TIFF высокого выражения, который позволяет увеличить объект до нескольких раз без больших потерь информации. Этот формат наилучше подходит для производства снимков, плакатов, афиш, а также видеозаписей. При желании получить оцифрованный объект такого формата, нужно обратиться к его хранителю и уплатить установленные расценки. Доступ через интернет в портале: <http://www.epaveldas.lt>

Оцифрованные объекты культурного наследия накапливались и хранились в центральном сервере Национальной библиотеке Литвы. В целях обеспечения сохранности данных от возможной физической порчи, механических повреждений хранения носителей, потери информации для всех метаданных и оцифрованных объектов, создавались запасные копии в ленточных установках, а также аналогичные оцифрованные объекты помещались в серверах учреждений партнёров проекта.

В первые годы осуществления проекта были созданы 3 центра для оцифровки с новой современной техникой: в Национальной библиотеке, в Художественном музее и в Центральном государственном архиве, в которых осуществлялось оцифровка объектов культурного наследия, а также обучались работники, участвующие в проекте. Документы активно представлялись для оцифровки, кроме того, наряду с оцифровкой выполнялись работы по обновлению и совершенствованию электронных услуг общественного сектора. В январе 2008 г. с вводом первых оцифрованных объектов начали эксплуатировать интернетный портал www.ePaveldas.lt.

Особенно важную роль в осуществлении проекта играет отбор объектов культурного наследия. Как бы учреждения ни хотели, они не могут представить для оцифровки все имеющиеся ресурсы, это потребовало бы больших финансовых инвестиций, затрат времени и возможностей технической обработки и хранения, поэтому проводилась экспертиза ценности объектов. Для оцифровки отбирались наиболее ценные, редкие, древние, наиболее подвергающиеся угрозе разорения, а также являющиеся особенно актуальными для потребителей наследия. Участники проекта подготовили списки документов для оцифровки. Отобраны уникальные, чаще всего только в этих

учреждениях хранящиеся, обладающие особенной важностью для культурного наследия, трудно-доступные для общества или даже неизвестные документы, для которых недействительны ограничения авторских прав.

Чаще всего при отборе объектов для оцифровки учитывали не один критерий, но их группу. В концепции оцифровки культурного наследия Литвы представлены общие критерии отбора объектов культурного наследия, которые были сформулированы, опираясь на рекомендации программы MINERVA. Важнейшими среди них признаны: век, уникальность, содержание, научная ценность, физическое состояние объекта.

Век. Для оцифровки отбирались документы по историческому периоду их публикации и составления, так как он свидетельствует о важных экономических, политических и социальных переменах и кризисах края, об уровне культуры, появлении и развитии печати, развитии письменности и науки, формировании традиций. Объект может являться открытием чего-либо нового или первым среди подобных.

Уникум. Раритетам и уникальным фрагментарным документам уделяется особенное внимание, потому что они только в редких случаях производились для массового потребителя, чаще всего по заказу писались для конкретного лица, а юридические и нарративные тексты не тиражировались.

Уникальный, уникал – единственный сохранившийся экземпляр, печатная или написанная книга в единственном экземпляре, экземпляр документа, отличающийся особыми свойствами. Документ может быть редким на уровне мировом, европейском, национальном, региональном, конкретного сборника, тысячелетия, столетия и др. уровнях.

Содержание и научная ценность. В документе может отражаться необычное историческое или интеллектуальное событие в области естественных, социальных и гуманитарных наук, в области политики, идеологии, спорта и искусства, развитие общественной и научной мысли страны, идентичность отдельных общественных групп и общин, связь между прошлым, настоящим и будущим развития общества.

Физическое состояние. С течением времени немало документов исчезает из-за века, плохих условий хранения, физических и внутренних повреждений носителя, простого качества бумаги. Обычно этот процесс трудно остановить, а реставрация документов занимает много времени, усилий и финансов. Поэтому такие объекты обычно становятся приоритетными в списке данных для оцифровки. Из-за частого использования и простого физического состояния приоритет для оцифровки отдаётся актовым книгам церковных метрик. Отбираются все документы, особенно в плохом состоянии, которым в ближайшее время грозит физическое разорение.

Искусство. Живопись XVI–XX вв., пастель-акварель, историческая фотография, текстиль, народная резьба, рисунки и др.

Архивоведение. Церковные актовые книги метрик рождения, брака и смерти римских католиков Литвы, 705 книг метрик, отобранных из 22 костёлов Литвы, содержащих данные, достигающие XVI в., это составляет более 204 900 страниц.

Для каждого документа отобранного для оцифровки, заполняется *«Паспорт объекта оцифровки»*, в котором фиксируются данные о документе: отдел, хранитель, вид документа, инвентарный номер, шифр, автор, название, место и год издания/составления, объём, стоимость объекта, примечания об иллюстрациях, вклейках, печатях, маргиналиях, ошибках пагинации и др.

В банке данных виртуальной системы культурного наследия имеется печатное и рукописное наследие: старая литовская книга (1547–1863), документы периода запрещения печати (1864–1904), латинские книги Литвы XVI–XVII вв., польские книги Литвы XVI–XVIII вв., литовская периодическая печать до 1940 г., каталоги художественных выставок, правовые акты и другие официальные документы Литовской Республики 1918–1940 г.г., рукописи и архивные документы: пергаменты, фонд синода, евангеликов реформатов Литвы и др. Создано богатое и разнообразное содержание оцифрованного культурного наследия, которым могут пользоваться потребители не только Литвы, но и зарубежья.

Стратегии сохранения и развития культурного наследия, политика информирования общества и культуры, общая методология учреждений памяти создали условия для стимулирования развития и популяризации в обществе культурного наследия Литвы. В настоящее время созданы все необходимые условия для широкого развития оцифровки, уже действует общая информационная

система культурного наследия учреждений памяти, развитие которой может обеспечить полноценный доступ к оцифрованному содержанию культурного наследия Литвы в интернете.

В 2009 г. получено финансирование для нового проекта оцифровки культурного наследия «Создание и развитие оцифрованного содержания культурного наследия Литвы». Это аналогичное продолжение проекта, в котором, кроме прежних партнёров, изъявили свое желание участвовать многие музеи и публичные, академические библиотеки Литвы. Инициативы представления культурного наследия для оцифровки из столицы начинают проникать в важнейшие центры регионов страны, а это создает прекрасные возможности раскрыть различные традиции страны, особенности регионов и древнюю культуру литовского народа.

Главная цель нового проекта – расширять и совершенствовать виртуальную систему культурного наследия Литвы, охватывая и интегрируя в неё важнейшие объекты культурного наследия разных форматов. При осуществлении проекта планируется в регионах страны создать центры оцифровки, объединённые в одну систему, оснащая публичные библиотеки техникой, а также программным оборудованием, необходимым для оцифровки, также проводить обучение работников этих учреждений.

В новом проекте планируется представлять не только рукописи и опубликованные объекты, но и трёхмерные объекты, т.е. детальное представление в виртуальном пространстве керамических, металлических, деревянных и археологических объектов. Ещё одно планируемое новшество – это создание специализированных мест доступа к просмотру оцифрованных видов в самых крупных учреждениях памяти. Прибывшие в них потребители смогут просмотреть в формате TIFF оцифрованные объекты культурного наследия.

Оцифрованные объекты, накопленные во время проектов, в будущем планируется не только поместить в портале www.ePaveldas.lt, но и в пространстве Европы (портал TEL и виртуальная библиотека Европиана).

Благодаря проектам часть ценностей культурного наследия, которые из-за своего состояния были недоступны обществу, представлены в созданном портале и обрели «вторую жизнь», появилась возможность сохранить их для будущих поколений. Созданная система помогает исследователям экономить время и получить нужную информацию об объектах культурного наследия. Продолжая деятельность проекта, можно попробовать включить и частных коллекционеров, которые накопили немалую часть разных, уникальных и важных ценностей для Литвы.

Сотрудничество позволило музеям, библиотекам и архивам не дублировать своих функций, а дополнить осуществляемую работу друг друга. Совместная проектная деятельность стала прекрасным средством расширения возможностей учреждений памяти, совершенствования их деятельности и позволило предлагать большее количество информационных услуг.

Осуществляя проектную деятельность в более широком масштабе, больше уникального наследия края будет интегрироваться в виртуальное пространство Европы, а это станет прекрасной стратегией популяризации культурного наследия Литвы в зарубежных странах.